

**DET KONGELIGE
KUNNSKAPSDEPARTEMENT**

Fornyings-, administrasjons- og kirkedepartementet
Postboks 8004 Dep
0030 OSLO

Deres ref
10/132

Vår ref
200603167-/ABU

Dato
31.08.2011

Europarådet Den europeiske pakten om regions- eller minoritetsspråk Norges femte rapportering Høring av rapportutkast

Kunnskapsdepartementet viser til oversendelse til høring på Den europeiske språkpakten om regions- og minoritetsspråk.

Vi har følgende merknader til Utkast per 8. august 2011:

s. 11, 2. avsnitt: Det er bare samene som får opplæring på sitt språk, og ellers det finsk som andrespråk som går fram av GSI. De øvrige språkene til nasjonale minoriteter gis i noen grad som morsmåls- og/eller tospråklig fagopplæring, slik at elevene blir i stand til å kunne følge undervisningen på norsk.

s.11, 3. avsnitt: Her kan det avslutningsvis settes inn: På videregående nivå er det 24 elever i Finnmark og 2 elever i Troms som får opplæring i finsk.

s.11, 4. avsnitt: Når det gjelder setningen "....utvikle et godt samarbeid med skoler i Sverige og Finland om opplæring i kvensk", foreslår vi i stedet følgende setning: "Det er etablert samarbeid mellom flere skoler i Finnmark og Troms og skoler i Lappland len, Finland, om opplæring i finsk".

s. 11 under pkt 5: Bør det stå at rom bor kun i Oslo?

s. 12, 4. avsnitt: Her ser det ut til at det er Udir som har utarbeidet/fått utarbeidet rapporten om lov og konvensjoner. Det foreslås at omtalen blir slik:

(...) *undervisning for voksne i Sverige.*

Kunnskapsdepartementet har fått utarbeidet en rapport om forholdet mellom opplæringsloven og internasjonale konvensjoner, spesielt med tanke på rom. Rapporten skal behandles i departementet i løpet av høsten 2011. (Dette er altså det nye som foreslås tatt inn – resten for å sette det inn i sammenhengen.)

Utdanningsdirektoratet får årlig midler til tiltak til opplæring for nasjonale minoriteter. Direktoratet arbeider med å lage en brosjyre.....

s. 16 -17 Tallene for sørsamisk må rettes: Det er 18 som har sørsamisk som førstespråk og 72 som har sørsamisk som andrespråk. Av de 1145 (ikke 1135) som får opplæring i nordsamisk som andrespråk, er det 539 elever på nivå 2 og 606 elever på nivå 3. (Dette ilfg. GSI for skoleåret 2010/2011.)

s. 17 – under *Samisk som andrespråk* 1. avsnitt byttes med dette: På videregående nivå viser statistikk fra Utdanningsdirektoratet/VIGO at i skoleåret 2009/2010 fikk 154 elever opplæring i de ulike samiske språkene som andrespråk; 142 fikk opplæring i nordsamisk som andrespråk, 10 i sørsamisk og 11 i lulesamisk.

s. 25 – her står arbeidsgruppa mellom Sverige og Norge omtalt to ganger. Det nederste avsnittet før spørsmål 65 kan strykes.

s. 35 - nest nederste avsnitt, siste setning står det *"I dette arbeidet vil Fylkesmannen be de kvenske miljøene om bistand"*. Denne setningen foreslås erstattet med: *"Fylkesmannen kan samarbeide med det kvenske miljø når det gjelder oversettelse av lærebøkene"*.

s 36, 1.avsnitt: "årstimer" knytter seg til tilskudd. Vi foreslår ny tekst som innledning til avsnitte: "Det gis statlig tilskudd til kommuner, fylkeskommuner og private skoler i Troms og Finnmark som gir elever med kvensk-finsk bakgrunn opplæring i finsk som andrespråk. Tilskuddet beregnes med utgangspunkt i antall årstimer multiplisert med en sats".

s 43-44, under spørsmål 142: Teksten kan oppdateres med følgende tillegg: "Tilsynet våren 2010 med åtte kommuner og en fylkeskommune viser tilsvarende resultater som i 2009. Tilsynet avdekket avvik i tre kommuner. I tillegg tyder resultatene fra tilsynet våren 2010 på at det kan være tilfeller der elever med rett til opplæring i og på samisk ikke får korrekt timetall i alle fag, jf. fag- og timefordelingen i Kunnskapsløftet. Det ser ut til å være variasjoner i praksis mellom skoleeierne når det gjelder timetall for samiskopplæringen. En arbeidsgruppe med representanter for Sametinget, Kunnskapsdepartementet og Utdanningsdirektoratet la vinteren 2011 frem en rapport med tiltak for å møte disse utfordringene. Departementet er i gang med å vurdere tiltakene i rapporten".

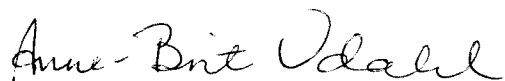
s. 44 – Avsnittet under spørsmål 143: GSI viser at i skoleåret 2010-2011 var det 1145 elever i grunnskolen som hadde nordsamisk som andrespråk. 68 elever hadde lulesamisk som andrespråk, og 72 hadde sørsamisk som andrespråk. Til sammen 1285 elever.

Når det gjelder videregående opplæring, er tallene i nåværende tekst fra 2009/10. Tallene for 2010/11 viser at det totalt er 185 elever som tar samisk som andrespråk, hvorav 173 nordsamisk.

Med hilsen



Sidsel Sparre (e.f.)
avdelingsdirektør



Anne Brit Udahl
seniorrådgiver